

Université Charles de Prague
Centre français de recherche en sciences sociales



ATELIER EN SCIENCES HISTORIQUES DE PRAGUE
PRAŽSKÝ SEMINÁŘ HISTORICKÝCH VĚD

Séance du jeudi 13 mai 2010

11h-13h

CEFRES, Cloître Emmaüs, Vyšehradská 49 (3^e étage), Praha 2

Claire Madl

Centre français de recherche en sciences sociales

(Prague)

**Lecture et pratiques linguistiques en milieu plurilingue dans la
monarchie des Habsbourg à l'époque des Lumières**

*Četba a lingvistické praktiky ve vícejazyčném prostředí
habsburské monarchie osvícenského období*

Résumé

Le plurilinguisme est un phénomène certes général en Europe avant la mise en place des États nationaux mais il présente dans la monarchie des Habsbourg des caractères spécifiques qui font de ces pays des terrains particulièrement riches pour l'étude de cette question. À partir de l'exemple de l'écrit dans les pays tchèques, et à l'aide des concepts de pratiques et de représentations, nous nous proposons de voir dans quelle mesure, dans un milieu plurilingue, les choix de langue confèrent un sens à la prise de parole. Dans un premier temps, il s'agira de caractériser le multilinguisme des lectures des habitants des pays tchèques et de dégager les différentes représentations attribuées aux langues en présence. Les sources utilisées sont les inventaires de bibliothèques, bourgeoises ou nobles, et les catalogues de libraires mais aussi des témoignages explicites dont nous disposons sur la question de la langue. Il est ensuite possible d'examiner la façon dont les individus usent de ces représentations dominantes, qu'ils s'y soumettent ou qu'ils les déjouent, pour imprimer à leurs écrits un caractère particulier dans lequel se lit la valeur qu'ils souhaitent accorder à la relation sociale établie par leur écrit. Les différents types de correspondance diplomatique seront ici examinés.

Claire Madl est historienne, titulaire d'une thèse de doctorat préparée à l'École pratique des hautes études (Paris) sous la direction de Frédéric Barbier et soutenue en 2007 sous le titre *L'Écrit, le livre et la publicité. Les engagements d'un aristocrate éclairé de Bohême : François Anton Hartig (1758-1797)*. Cette thèse, à paraître aux éditions Droz à Genève, a été récompensée en novembre 2009 par le prix Franz Stephan de la Société autrichienne d'étude du XVIII^e siècle. Claire Madl est documentaliste, responsable de la bibliothèque du CEFRES. Ses travaux de recherche portent principalement sur le commerce du livre, la circulation des savoirs et les pratiques de l'écrit, en particulier chez la noblesse et les érudits de Bohême au XVIII^e siècle. Elle est membre et trésorière de la section tchèque de la Société internationale d'étude du XVIII^e siècle (SIEDS-ISECS). Depuis 2009, elle coordonne en collaboration avec Daniela Tinková (Faculté des lettres de l'Université Charles de Prague) un programme de recherche intitulé « La circulation de l'information sur les révolutions française et brabançonne en milieu tchèque et morave : information et contre-information ».

Publications de Claire Madl :

- *Booksellers' Catalogues in Czech libraries. A first inventory*. Disponible en ligne: [le catalogue](#)
- « Grammaire d'une relation asymétrique dans une société d'ordres. L'amitié du comte de Hartig (1758-1797) et du chevalier de Limbourg (1726-1807) », *Theatrum historiae* 4-2009 (Pardubice-CZ, Faculté des lettres ISSN 1802-2502), p. 75-90.
- « Reconstruction des pratiques plurilingues d'un aristocrate des Lumières à partir de sa bibliothèque et de ses écrits », *Histoire et civilisation du livre* 5-2009 (Genève, Droz, ISSN 1661-4577), p. 269-295.
- « L'aristocrate client, complice et concurrent des libraires. Quelques traits de l'approvisionnement des bibliothèques nobiliaires de Bohême dans la seconde moitié du XVIII^e siècle », Conférence : *Kommunikation und Information in 18. Jahrhundert. Das Beispiel der Habsburgermonarchie*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2009, p. 173-187.
- « The different meanings of a donation in the age of the birth of a public sphere in Bohemia », *Collective and individual patronage (mécénat) and the culture of public giving in the civil society*, Conférence internationale organisée par l'Institut d'histoire de l'Académie des sciences de la République tchèque, Prague, les 27 et 30 mai 2008. À paraître.
- « Vom Schweiz-Bild zum Handelsnetzwerk. Schweizerische Bücher in den Böhmischesen Ländern in der Aufklärung ». Actes de la conférence *Orbis Helveticorum. Schweizerisches Buch in Zentraleuropa* organisée par l'Académie des sciences de Slovaquie avec la collaboration de l'Ambassade de Suisse à Bratislava. Smolenice (Slovaquie), 24-26 avril 2007. À paraître.
- « Statut a publikační strategie učenců v českých zemích v době osvícenství » [Le statut et les stratégies de publication des érudits des pays tchèques à l'époque des Lumières]. Conférence : *Autor a peníze. Ekonomické souvislosti spisovatelské profese v české kultuře 19. a 20. století* [L'auteur et l'argent. Le contexte économique de la profession d'auteur dans la culture tchèque des XIX^e et XX^e siècles], organisée par l'Institut de la littérature tchèque de l'Académie des sciences de la République tchèque, Prague, les 17 et 18 octobre 2007. À paraître.
- « Představy o jazycích a jejich užívání u jednoho osvícenského aristokrata » [Représentations et pratiques des langues chez un aristocrate des Lumières] dans (dir. Daniela Tinková) *Post tenebras spero lucem ? Duchovní tvář českého a moravského osvícenství*. À paraître aux éditions de la Faculté des Lettres de l'Université Charles, Prague, 2008.

- « Autobiografický diskurz osvícenského hraběte v českých zemích (Franz von Hartig 1758-1797) » [Le discours autobiographique d'une noble de Bohême (F. v. Hartig 1758-1797)] dans (dir. Martin Nodl, Daniela Tinková) *Antropologické přístupy v historickém bádání* [Les approches anthropologiques en histoire], Prague, Argo, 2007, p. 253-268.
- « Trois bibliothécaires des Lumières et leur participation à la constitution de bibliothèques "bohêmes" ». Actes du colloque *Histoire des bibliothécaires* (Lyon, du 27 au 29 novembre 2003), Lyon, ENSSIB (Centre Gabriel Naudé), 2008, 19 p. <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/document-1458>
- « Sebedefinice nové úřednické šlechty na příkladě rodiny Hartigů – návrat k nobilitačním listinám » [Comment se définit une nouvelle noblesse ? Retour aux diplômes d'anoblissement de la famille Hartig], *Společnost v zemích habsburské monarchie a její obraz v pramenech (1526-1740)* [La société et son image dans les sources. Monarchie des Habsbourg, 1526-1740], České Budějovice, éd. de l'Université de Č. Budějovice, 2006, (Opera Historica n° 11), p. 303-320.
- « La bibliothèque aristocratique comme bien de famille, source de savoirs et instrument de représentation », dans *Adelige Ausbildung : die Herausforderung der Aufklärung und die Folgen* (dir. Ivo Cerman, Luboš Velek). München : Meidenbauer, 2006, p. 227-240.
- « Úloha šlechty v kulturním a intelektuálním životě Prahy » [Le rôle de la noblesse dans la vie culturelle et intellectuelle de Prague], dans *Praha Mozartova. Kulturní a společenský život v Praze 1780-1800* [La Prague de Mozart. Culture et société à Prague 1780-1800], Prague, Archives de la Ville de Prague, 2006, p. 42-51.
- « Un "art de mourir" du temps des Lumières », *Histoire et civilisation du livre*, II, 2006, (Genève, Droz, ISSN 1661-4577), p. 347-364.
Version tchèque : « Ars moriendi v osvícenském století », in *Vita morsque et librorum historia*, České Budějovice, éd. de l'Université, 2006, (Opera romanica 9), p. 247-265.
- « Les importations de livres français en Bohême à la fin du XVIIIe siècle » in (F. Barbier. Dir.) *Est-Ouest : transferts et réceptions dans le monde du livre en Europe*. Leipzig, Leipzig Universitäts-verlag, 2005, p. 62-75
Version tchèque dans les *Miscellanea*, revue du Département des manuscrits et imprimés anciens de la Bibliothèque nationale de la République tchèque, n° 18, 2003-2004, 2005, p. 257-275.
- « Knihovna jako životní prostředí, místo knihy a řád vědění » [La bibliothèque comme lieu de vie, lieu du livre et ordre du savoir], *Opera romanica* 4, 2004, p. 309-322.
- « Johann Christian Anthoni von Adlersfeld: The original owner of the Weiss London Manuscript », *Journal of the Lute Society of America*, vol. XXXIII 2000, [2004], (Manhattan-Calif. USA, ISSN 0076-1524), p. 33-46.
- « Weiss, the Hartigs and the Prague Music Academy – Research into the 'profound silence' left by a 'pope of music' » *Journal of the Lute Society of America*, vol. XXXIII 2000, [2004], (Manhattan-Calif. USA, ISSN 0076-1524), p. 47-86, avec Václav Kapsa.
- « Hrabě František de Paula Hartig. Osvícenský aristokrat v českých zemích » [Le comte François de Hartig, un aristocrate des lumieres dans les pays tchèques] *Dějiny a současnost* vol. XXIV, n° 1, 2002, p.28-33.
